

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Adelaide de Matthisson

Beethoven, Ludwig van

Bonn, [1804]

Klavier + Gesangsstimme

urn:nbn:de:bsz:31-47604

Adieu de Mathisson

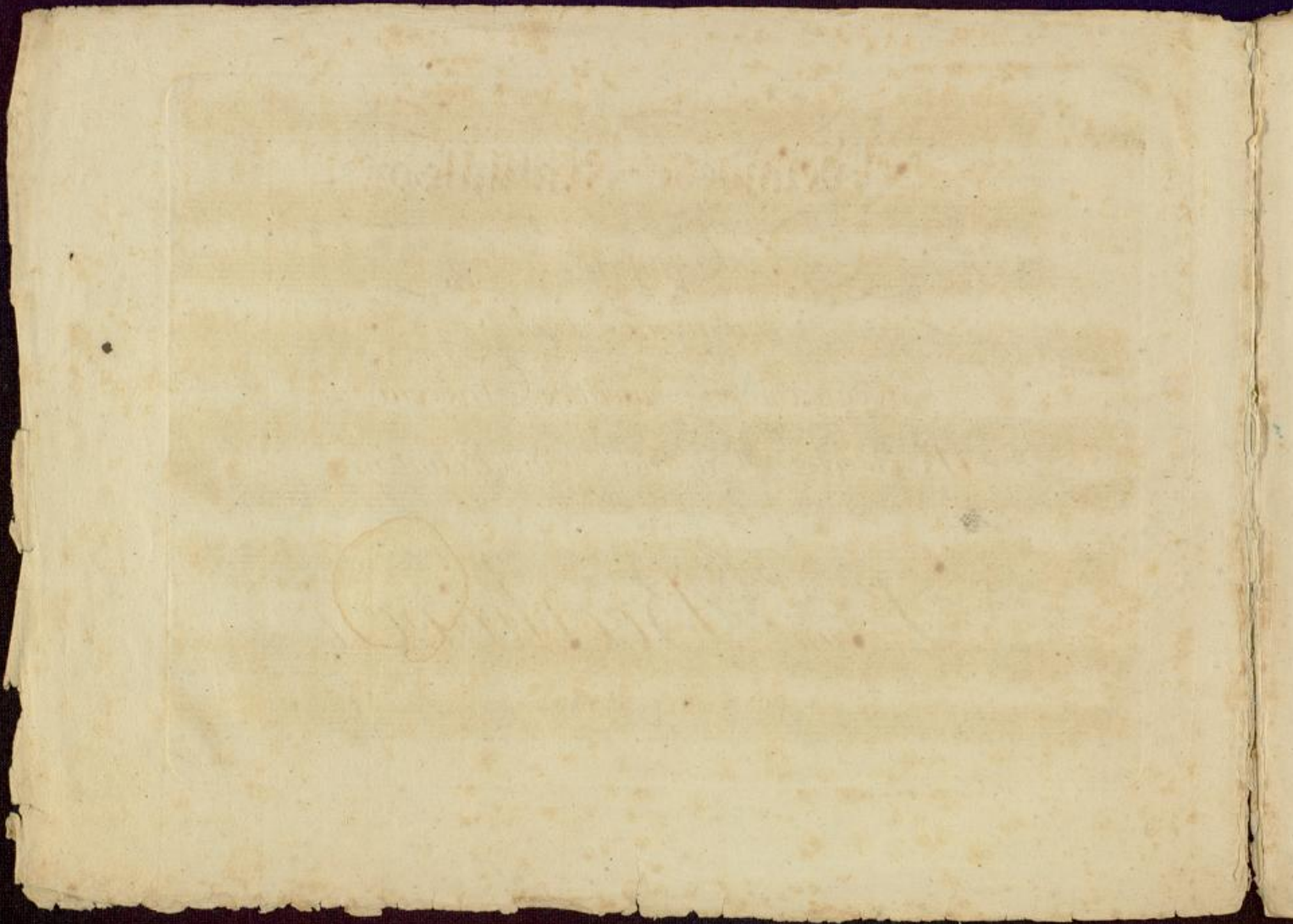
Cantate
à une voix Seule
avec accompagnement de Clavecin,
Mise en Musique, et dédiée à l'auteur

PAR

L. van Beethoven.

A BONN chez N. Simrock.

du Mont



Larghetto.

Stimme.

Klavier.

dol e P.

Ein-fam
Dans ces
Nel-giar-

wan...delt dein Freund im Frühlings Gar-ten, mild vom lieb-lichen Zauberlicht um-flof-sen, das durch
ha...meux c'est l'a...mour qui me gui-de; j'y viens jou-ir des beaux jours du prin-tems; j'y viens
di...no so...lin...go vai tuo be...ne, dol...ce...men...te di ro-sa lu-ce spar-so, che fra

wan...kende Blüten-zweige zittert, A...de-la-i-de! A...de-la-
a...mis-ce-té-brer par mes chants, A...de-la-i-de! A...de-la-
tre...mo-le frondi si dif-fonde; A...de-la-i-da! A...de-la-

p

i . de! In der spie-gelnden Fluth, im Schnee der Al-pen, in des fin-kenden Tages Goldge-
 i . del je te vois en tous lieux ob-jet de mes yeux! au haut des cieux, sur la plai-ne il:
 i . da . nel cristal . lo del rio, su nell' Al-pi, nell'au-ra-te del di ca-den-te

wöl-ke, im Ge-fil-de der Sterne strahlt dein Bildnifs, dein Bildnifs, A-dela-i-de!
 qui-de; je te vois sur nos co-teaux; sur ces or-meaux je ils le nom d'A-dé-la-i-de!
 nu-bi nel-le stel-le ris-plén-de, il tu-o sembi-an-te A-de-la-i-da!

in des fin-kenden Tages Goldgewöl-ke, im Ge-fil-de der Ster-ne strahlt dein
 qui nel' je te vois sur la plaine il qui-de, je te vois sur nos co-teaux; sur ces
 nell' au-ra-te del di ca-den-te nu-bi nel-le stel-le ris-plén-de, il tuo seah:

373.

rauschen und Nachti-gal-len flö-ten A--de--la--i--de! Abend:
 con-certs en--ten-dez les ré-pé--ter, A--de--la--i--de! Le
 fromo-no e can-ta lu-sig-muo-lo, A--de--la--i--da! nel-te

lüftchen im zarten Laube flüftern. Silbergluckchen des Mais, im Grase säufeln. Wellen rauschen und Nachtigallen
 ros-signal instruit à le chanter, le pas-se-reau, la fau-vet-te ti-mi-de; dans leurs concerts en-ten-dez les ré:
 te--ne-re cfrondi garron l'au-re, e su--sur-ran del Maggio le vio-let-te l'onde fro-mono e can-ta lu-sig-

flöten und Nachtigallen flö-ten, A--de--la--i--de! A--de--la--i--de!
 pé-ter, en-ten-dez les ré-pé--ter, A--de--la--i--de! A--de--la--i--de!
 nuo-lo e can-ta lu-sig-muo-lo, A--de--la--i--da! A--de--la--i--da!

All.^o molto.

Kinft, o Wunder! o Wunder! ent-blüht, auf mei-nem Gra-be,
 Non, non ja-mais! non, ja-mais! on ne me ver-ra chan-ger.
 Pro-di-gioso ri-nas-ce, ri-nas-ce sul-la tom-ba,

o Wunder! ent-blüht, auf mei-nem Gra-be ci-ne
 non, ja-mais on ne me ver-ra chan-ger, qui pour:
 ri-nas-ce, ri-nas-ce sul-la tom-ba, dal-le

Blu-me, der Afche meines Her-zens, der Afch-e mei-nes Herzens,
 rait on lui pre-fe-rer? pent on é-tre per-fi-de?
 ce-ne-ri del mio cor un fio-re, dal-le ce-ne-ri del mio cor un fio-re,

373 V. S.

deut... lich schimmert, deut... lich schimmert auf je dem Purpur blütchen, auf je dem Purpur-
 peut on changer? peut on changer? quand on a ju-re d'al-mer, quand on a ju-re
 v'e su foglie v'e su foglie por-po-re e tra-lu-ce por-po-re e tra-

blütchen,
 d'aimer
 lu... ce

A... de... la... i... de!
 A... de... la... i... de!
 A... de... la... i... de!

A... de... la... i... de!
 A... de... la... i... de!
 A... de... la... i... de!

Kinft, o
 Non, non
 Pro... di

Wunder! ja-mais! gio-sa!
 einft, o Wunder! non, non jamais! pro-di-gio-sa!
 ent-non-ri:

blüht, ach! ent-blüht, auf mei-nem Gra-be ei-ne Blu-me der Afche
 non, ja-mais, jamais! on ne me verra chan-ger. eh! qui pour-rait on lui
 nas-ce sul tom-ba, ri-nas-ce sul tom-ba, del-le ce-ne-ri del mio

meines Her-zens, der A-sche mei-nes Her-zens;
 pre-ferer? com-ment é-tre per-fi-de?
 cor un fio-re delle ce-ne-re del mio cor un fio-re.

deutlich schimmert, deutlich schimmert auf jedem Purpurblätchen, auf jedem Purpurblätchen,
 comment changer? comment changer? quand on a juré d'aimer, quand on a juré d'aimer,
 vè su foglie, vè su foglie, por...po.re e tra.lu.ce, por...po.re e tra.lu.ce,

pp. *cres.* *f.* *ff.*

A...de-la...i...de! A...de-la...i...de!
 A...de-la...i...de! A...de-la...i...de!
 A...de-la...i...da! A...de-la...i...da!

de! deutlich schimmert auf je-dem Purpur-blätchen, auf je-dem Pur-pur-
 de! comment changer? quand on a ju-re d'aimer, quand on a ju-re
 da! vè su foglie? por...po.re e tra.lu.ce, por...po...re e tra

f.

blüt - chen, A - - - de - - la - i - - de!
 d'al - - mer A - - - de - - la - i - - de!
 lu - - ce A - - - de - - la - i - - da!

A - - - de - - la - i - - de!
 A - - - de - - la - i - - de!
 A - - - de - - la - i - - da!

A - - - de - - la - i - - de!
 A - - - de - - la - i - - de!
 A - - - de - - la - i - - da!

ca - - lan - - do.

379. Fine.

